

3 sòng zàn wēn qíng 颂赞温情



yuè guāng wǎn cān (一) 月光晚餐

tài yáng duǒ zài shān hòu tōu kàn yuè liàng
太阳躲在山后偷看月亮
yuè liàng duǒ zài yún hòu tōu kàn dà dì
月亮躲在云后偷看大地
niú nǎi sè de yuè guāng liú jìn fàn tīng
牛奶色的月光流进饭厅

wén yī wǎn wǎn de fàn xiāng dù fù wēn bǎo
闻一碗碗的饭香肚腹温饱
jiǎo yì dié dié de xiǎo cài chǐ jiá liú xiāng
嚼一碟碟的小菜齿颊留香
jiā yì tiáo tiáo de ròu juǎn mǎn kǒu xiān nèn
夹一条条的肉卷满口鲜嫩
cháng yī zhōngzhōng de xiān tāng zī rùn xīn fáng
尝一盅盅的鲜汤滋润心房

niú nǎi sè de yuè guāng
牛奶色的月光

liú liàn yī chuàn chuàn yíng rào ěr jì de huān gē xiào yǔ
留恋一串串萦绕耳际的欢歌笑语

xiàng bō làng yí yàng
像波浪一样

yì céng céng yān mò zài jiā cháng cài de xiáng hé lǐ
一层层淹没在家常菜的祥和里

A song praising family's love

(1) Moonlight Dinner

The sun hides behind the mountain
and peeps at the moon
The moon hides behind the clouds
and peeps at the earth
Milky moonlight flows into the
dining room

Smelling the aroma of bowls of rice
fills the belly

Chewing plates of small dishes
leaves a fragrance on the teeth
(means food is delicious)

The meat rolls are fresh and tender
Taste the bowls of soup to nourish
the heart

milky moonlight

A string of songs and laughter
lingers in my ears

Like waves

Submerged layer by layer in the
peace of a home-cooked meal



2.1.2

(二) 一世情

yòu nián shí
幼年时

qīn qíng sì yí jiàn hòu hòu de hán yī
亲情似一件厚厚的寒衣

mǔ qīn yòng xì xì de dīng níng
母亲用细细的叮咛

fù qīn yòng nuǎn nuǎn de hē hù
父亲用暖暖的呵护

jiāng xiǎo xiǎo de shēn qū
将小小的身躯

guǒ zài huái lǐ
裹在怀里

shào nián shí
少年时

qīn qíng sì yí wǎn zǔ chuán de kǔ chá
亲情似一碗祖传的苦茶

yán lì de yǎn shén
严厉的眼神

diào pèi rén cí de xiào róng jiān chū
调配仁慈的笑容煎出

dú jiā de zī wèi
独家的滋味

chàng yǐn jiàng huǒ qiǎn cháng tí shén
畅饮降火 浅尝提神

qīng nián shí
青年时

qīn qíng sì yí jié zhé duàn de lián ǒu
亲情似一节折断的莲藕

fēi yuè wǔ hú piāo bó sì hǎi
飞跃五湖 漂泊四海

héng jiǔ de qiān guà
恒久的牵挂

lián zhe fù qīn de gǔ lì nián zhe
连着父亲的鼓励粘着

mǔ qīn de wēn róu
母亲的温柔

(2) Love of a lifetime

In childhood

Family's love is like a thick winter coat

Mother's gentle whisper

Father's warm care

Puts a small body

Into their arms

In boyhood

Family's love is like a bowl of ancestral

bitter tea

stern stare

Mixed in with a kind/loving smile

To produce the unique taste

Drink to calm down and to refresh the
mind

In youth

Family's love is like a broken lotus root

Travels far and wonders wide

Eternal longing

Together with father's encouragement

And mother's tenderness

zhōng nián shí

中年时

qīn qíng sì yì tiáo tiáo tiě guǐ
亲情似一条条铁轨

chuān suō yú cóng qián yú wèi lái zhī jiān
穿梭于从前与未来之间

yùn sòng zhe huí bào yǔ qī pàn máng lù
运送着回报与期盼忙碌

pá bái le tóu fà
爬白了头发

jì yì zhuāng mǎn le cāng kù
记忆装满了仓库

lǎo nián shí
老年时

qīn qíng sì yì mǒ xī yáng zhōng de cǎi xiá
亲情似一抹夕阳中的彩霞

tiān kōng shùn jiān rǎn chéng de qiǎn hóng zhū hóng
天空瞬间染成的浅红朱红

yàn hóng zǐ hóng
艳红紫红

huǎn huǎn xiāo shī
缓缓消失

měi lì ér duǎn zàn gǎn tàn ér mǎn zú
美丽而短暂感叹而满足

In mid age

Family's love is like a railway track
Connecting the past and the future

Carrying repayments and
expectations

Hair turning white

Memory fills the warehouse

In old age

Families' love is like a soft glow of
the sunset

The sky is instantly dyed in all
shades of red and purple

Slowly fades away

Exclaiming the beautiful but short -
lived scene

Not for sale – distributed freely for education purpose.

More resources at https://multilingual-malaysian.github.io/SRJKC_resources/



jiǔ yuè jiǔ rì yì shāndōngxiōng dì
九月九日忆山东兄弟 唐·王维

dú zài yì xiāng wéi yì kè
独在异乡为异客，
měi féng jiā jié bèi sī qīn
每逢佳节倍思亲。
yáo zhī xiōng dì dēng gāo chù
遥知兄弟登高处，
biàn chā zhū yú shǎo yì rén
遍插茱萸少一人。



Not for sale – distributed freely for education purpose.

More resources at https://multilingual-malaysian.github.io/SRJKC_resources/